

聖体礼拝の集い

Giờ Châu Thánh Thể

Eucharistic Adoration

성찬예배 모임



年間第19主日 (A年)

Chúa Nhật thứ 19 Mùa Thường Niên (Năm A)

19th Sunday in Ordinary Time (Year A)

연중 제19주일 (가해)

導入・DẪN NHẬP・INTRODUCTION・소개

19:00

♩ = 56

O
オー

A do ra mus te
アドラムステ

O Chri - ste.
オキリー ステ。

御聖体顕示・ĐẶT MÌNH THÁNH CHÚA・EXPOSING THE BLESSED SACRAMENT・성체조배

沈黙の祈り・CẦU NGUYỆN TRONG THÌNH LẶNG・PRAYER IN SILENCE・침묵의 기도

最後に質問をしながら祈ることができる・BẠN CÓ THỂ CẦU NGUYỆN VỚI NHỮNG CÂU HỎI GỢI Ý Ở CUỐI TRANG.

YOU CAN PRAY WITH THE QUESTIONS AT THE END・마지막에 있는 질문으로 기도할 수 있습니다.

日本語

19:10

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

マタイによる福音。

人々がパンを食べて満腹した後、イエスは弟子たちを強いて舟に乗せ、向こう岸へ先に行かせ、その間に群衆を解散させられた。群衆を解散させてから、祈るためにひとり山にお登りになった。夕方になっても、ただひとりそこにおられた。ところが、舟は既に陸から何スタディオンか離れており、逆風のために波に悩まされていた。夜が明けるころ、イエスは湖の上を歩いて弟子たちのところに行かれた。弟子たちは、イエスが湖上を歩いておられるのを見て、「幽霊だ」と言っておびえ、恐怖のあまり叫び声をあげた。イエスはすぐ彼らに話しかけられた。「安心しなさい。わたしだ。恐れることはない。」すると、ペトロが答えた。「主よ、あなたでしたら、わたしに命令して、水の上を歩いてそちらに行かせてください。」イエスが「来なさい」と言われたので、ペトロは舟から降りて水の上を歩き、イエスの方へ進んだ。しかし、強い風に気がついて怖くなり、沈みかけたので、「主よ、助けてく

ださい」と叫んだ。イエスはすぐに手を伸ばして捕まえ、「信仰の薄い者よ、なぜ疑ったのか」と言われた。そして、二人が舟に乗り込むと、風は静まった。舟の中にいた人たちは、「本当に、あなたは神の子です」と言ってイエスを拝んだ。

(「神のみことば」と言わないでください)

ENGLISH

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

19:25

From the Gospel according to Matthew.

And Jesus promptly compelled his disciples to climb into the boat, and to precede him in crossing the sea, while he dismissed the crowds. And having dismissed the multitude, he ascended alone onto a mountain to pray. And when evening arrived, he was alone there. But in the midst of the sea, the boat was being tossed about by the waves. For the wind was against them. Then, in the fourth watch of the night, he came to them, walking upon the sea. And seeing him walking upon the sea, they were disturbed, saying: "It must be an apparition." And they cried out, because of fear. And immediately, Jesus spoke to them, saying: "Have faith. It is I. Do not be afraid." Then Peter responded by saying, "Lord, if it is you, order me to come to you over the waters." And he said, "Come." And Peter, descending from the boat, walked over the water, so as to go to Jesus. Yet truly, seeing that the wind was strong, he was afraid. And as he began to sink, he cried out, saying: "Lord, save me." And immediately Jesus extended his hand and took hold of him. And he said to him, "O little in faith, why did you doubt?" And when they had ascended into the boat, the wind ceased. Then those who were in the boat drew near and adored him, saying: "Truly, you are the Son of God."

(Please don't say "This is the Word of the Lord")

TIẾNG VIỆT

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

19:35

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Máthêu.

Đức Giê-su liền bắt các môn đệ xuống thuyền qua bờ bên kia trước, trong lúc Người giải tán dân chúng. Giải tán họ xong, Người lên núi một mình mà cầu nguyện. Tối đến Người vẫn ở đó một mình. Còn chiếc thuyền thì đã ra xa bờ đến cả mấy cây số, bị sóng đánh vì ngược gió. Vào khoảng canh tư, Người đi trên mặt biển mà đến với các môn đệ. Thấy Người đi trên mặt biển, các ông hoảng hốt bảo nhau: "Ma đấy!", và sợ hãi la lên. Đức Giê-su liền bảo các ông: "Cứ yên tâm, chính Thầy đây, đừng sợ!" Ông Phê-rô liền thưa với Người: "Thưa Ngài, nếu quả là Ngài, thì xin truyền cho con đi trên mặt nước mà đến với Ngài." Đức Giê-su bảo ông: "Cứ đến!" Ông Phê-rô từ thuyền bước xuống, đi trên mặt nước, và đến với Đức Giê-su. Nhưng thấy gió thổi thì ông đâm sợ, và khi bắt đầu chìm, ông la lên: "Thưa Ngài, xin cứu con với!" Đức Giê-su liền đưa tay nắm lấy ông và nói: "Người đâu mà kém tin vậy! Sao lại hoài nghi?" Khi thầy trò đã lên thuyền,

thì gió lặng ngay. Những kẻ ở trong thuyền bái lạy Người và nói : “Quả thật Ngài là Con Thiên Chúa !”

(Xin không xưng "Đó là Lời Chúa")

한국어

19:45

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

마태오 전한 거룩한 복음입니다.

예수님께서는 곧 제자들을 재촉하시어 배에 타고 건너편으로 먼저 가게 하시고, 그동안에 당신께서는 군중을 돌려보내셨다. 군중을 돌려보내신 뒤 , 예수님께서는 따로 기도하시려고 산에 오르셨다. 그리고 저녁때가 되었는데도 혼자 거기에 계셨다. 배는 이미 물에서 여러 스타디온 떨어져 있었는데 , 마침 맞바람이 불어 파도에 시달리고 있었다. 예수님께서는 새벽에 호수 위를 걸으시어 그들 쪽으로 가셨다. 제자들은 예수님께서 호수 위를 걸으시는 것을 보고 겁에 질려 “유령이다!” 하며 두려워 소리를 질러댔다. 예수님께서는 곧 그들에게 말씀하셨다. “용기를 내어라. 나다. 두려워하지 마라.” 그러자 베드로가 말하였다. “주님, 주님이시거든 저더러 물 위로 걸어오라고 명령하십시오.” 예수님께서 “오너라.” 하시자, 베드로가 배에서 내려 물 위를 걸어 예수님께 갔다. 그러나 거센 바람을 보고 서는 그만 두려워졌다. 그래서 물에 빠져들기 시작하자, “주님, 저를 구해 주십시오!” 하고 소리를 질렀다. 예수님께서 곧 손을 내밀어 그를 붙잡으시고 “이 믿음이 약한 자야, 왜 의심하였느냐?” 하고 말씀하셨다. 그리고 나서 그들이 배에 오르자 바람이 그쳤다. 그러자 배 안에 있던 이들이 그분께 엎드려 절하며 . “스승님은 참으로 하느님의 아드님이십니다.” 하고 말하였다.

(“하느님의 말씀”이라고 말하지 마십시오)

祈りの質問・GỢI Ý SUY NIỆM & CẦU NGUYỆN.・QUESTIONS FOR PRAYING・기도 질문

1. ペトロはなぜイエスのもとへ歩いているときに水に沈むのでしょうか。これはあなたとあなたの信仰体験に関係がありますか。
2. 嵐が来るとき、イエスが不在に思えることがあります。あなたはそのような印象を持ったことがありますか。どのようにそれに向き合いましたか。
3. 「信仰の薄い者よ、なぜ疑ったのか」というイエスの問いは、恐れや疑いの瞬間に私たちにどのように挑戦しますか。
1. Why does Peter sink into the water while walking toward Jesus? Does this have anything to do with you and your experience of faith?
2. Sometimes it seems that Jesus is absent when the storm comes. Have you ever had this impression? How have you faced it?
3. How does Jesus' question 'You of little faith, why did you doubt?' challenge us in our moments of fear and doubt?
1. Tại sao ông Phêrô lại chìm xuống nước khi đang bước về phía Đức Giêsu? Điều đó có liên hệ gì với chính bạn và kinh nghiệm sống đức tin của bạn không?
- 2.
3. Đôi khi chúng ta có cảm tưởng như Đức Giêsu vắng mặt giữa những cơn bão của cuộc đời. Bạn đã bao giờ có cảm nhận như thế chưa? Bạn đã đối diện với cảm giác ấy như thế nào?
4. Câu hỏi của Đức Giêsu: “Người đâu mà kém tin vậy ! Sao lại hoài nghi ?”thách đố chúng ta như thế nào trong những lúc sợ hãi và nghi nan của cuộc sống?

